

Lavavasos AL 03, AL 05, AL 09



Instrucciones de instalación y uso

LAVAVAJILLAS AL 03 - 05 - 05 D - 09 - 09 D

ADVERTENCIAS

La máquina sirve para llevar a cabo la limpieza de vajillas, vasos, cubiertos y bandejas de cocina.

- Leer cuidadosamente las instrucciones antes de instalar y emplear el lavavajillas.
- La instalación debe ser realizada por personal especializado según las instrucciones del fabricante escritas en el manual apropiado.
- La máquina debe ser utilizada sólo por personas instruidas para su instalación.
- En caso de avería o mal funcionamiento, desenchufar la máquina y dirigirse exclusivamente a una tienda autorizada para la asistencia técnica.
- Solicitar sólo repuestos originales; en caso contrario no se asume ninguna responsabilidad.

INSTALACIÓN

Emisión acústica: < 70 dB (A)

CONEXIONES HIDRÁULICAS

La instalación del lavavajillas exige la preparación anterior de las conexiones hidráulicas, constituidas por dos tubos flexibles, suministrados en dotación y en especial:


- tubo de llenado con conexión fileteado 3/4" GAS;
- tubo de desagüe diámetro 1"
- A exclusión de los modelos con bomba de desagüe, el tubo de desagüe de la máquina se conecta a un sistema apropiado de desagüe, situado en el suelo cerca de la máquina, tipo pozo dotado de sifón; el tubo de llenado se conecta a una toma de agua 3/4" GAS, protegida por una válvula de interceptación.

Antes de proceder a la conexión, hay que comprobar la existencia de las siguientes condiciones.

- La presión de alimentación, **medida con la válvula abierta**, deberá variar entre los 2 y 4 bares; para presiones inferiores es necesario instalar una bomba auxiliar con una capacidad de aproximadamente 30 l/min; cuando haya una presión del agua superior a los 4 bares, es indispensable instalar un reductor de presión calibrado para un máximo de 4 bares.
- La dureza del agua deberá estar comprendida entre 8° y 14° F (0,8-1,4 mmol/l); para durezas superiores es indispensable instalar un depurador a intercambio iónico con mínimo 8 litros (excluido en el caso de versiones con depurador incorporado).

ATENCIÓN: para utilizar la máquina correctamente con ciclos breves y continuos, hay alimentarla con agua caliente a 50°C

CONEXIONES ELÉCTRICAS

El aparato no está dotado de enchufe; la conexión a la red eléctrica debe ser ejecutada por personal especializado y debe ser realizada mediante una clavija o un interruptor general para poder aislar la máquina de la red eléctrica durante las operaciones preliminares o de mantenimiento. La máquina debe ser conectada a un sistema equipotencial de compensación mediante un tornillo colocado en la base del aparato y marcado con el símbolo 

Los modelos AL 03, AL 05, AL 09, (en todas las versiones disponibles) están concebidos para el funcionamiento con tensión de 230 V monofásica.

La conexión eléctrica debe ser realizada interponiendo un interruptor de pared dotado de fusibles con capacidad no inferior a 25A.

El modelo AL 55 (en todas las versiones disponibles) está concebido para el funcionamiento a:

- 400 V (3N ~) 50 Hz
- 230 V (3~) 50 Hz
- 230 V (1~) 50 Hz

Además el modelo ha sido predispuesto para el funcionamiento a 400 V (3N~) 50 Hz; en presencia de tensiones diversas modificar la conexión siguiendo las indicaciones del esquema eléctrico adjunto.

ADVERTENCIAS: se aconseja una puesta a tierra eficaz de la máquina.

La empresa declina cualquier responsabilidad si no se respeta dicha norma para la prevención de accidentes o por daños derivados de una conexión eléctrica incorrecta.

USO

OPERACIONES PRELIMINARES

Antes de poner en marcha el lavavajillas, efectuar las siguientes operaciones:

- Comprobar que los tubos de llenado y de desagüe suministrados estén conectados a la red hidráulicas.
- **La máquina está dotada de dosificador para el líquido de enjuague, precalibrado en sede de prueba, y en los modelos previstos de decalcificador para agua con cuatro columnas. Conectar el dosificador con un depósito adecuado para el líquido de enjuague asegurándose que la viscosidad del líquido sea baja para evitar la obstrucción y la ruptura del dispositivo.**
- Ejecutar una inspección rigurosa del interior de la cuba, comprobando que el tubo rebosadero y el filtro se encuentren en sus propios alojamientos.
- Abrir las válvulas externas a la máquina cuando éstas estén presentes.



- A. Interruptor general
 - B. Pulsador enjuague suplementario
 - C. Pulsador puesta en marcha ciclo
 - D. Testigo “máquina bajo tensión”
 - E. Testigo “máquina lista”
 - F. Testigo ciclo
 - G. Interruptor regeneración / Interruptor bomba de desagüe
 - H. Testigo regeneración / Testigo bomba de desagüe
- (Solamente los modelos AL 05 y AL 09 cuenta con el pulsador “B”. A su vez, el interruptor “G” y el testigo “H” están presentes solamente en los modelos AL 05 D, AL 07 D, AL 09 D, AL 54 D, AL 55 D, AL 55 PS.)

CARGA Y PRECALENTAMIENTO

Con referencia a la figura, la puesta en marcha de la máquina se produce al presionar el interruptor general (A); el testigo (D) se enciende contemporáneamente para indicar que la máquina está encendida. Entonces la máquina procede automáticamente a llevar el nivel de agua en la cuba al punto preestablecido y a activar las resistencias de calentamiento en la caldera y en la cuba. Una vez que se han alcanzado las temperaturas, el testigo (E) se enciende para indicar que la máquina está lista para el ciclo de lavado.

N.B. Los termostatos internos están precalibrados para las siguientes temperaturas:

- temperatura agua caldera **82,5°C**;
- temperatura agua cuba **55°C** (con calibrado fijo en los modelos AL 03 y AL 05).

CICLO DE LAVADO

- **Abrir la puerta del lavavajillas e introducir directamente en la cuba el detergente; respetar la cantidad aconsejada por las empresas fabricantes teniendo en cuenta que la capacidad de la cuba es de 6 litros para los modelos AL 03, 05 y 05 D, de 15 litros para los modelos AL 09 y 09 D.**

Se recomienda usar solo detergentes industriales. Evitar el uso de líquidos espumosos.

- Colocar la vajilla en los cestos teniendo en cuenta que para obtener un resultado óptimo de lavado es indispensable eliminar previamente de la vajilla todos los restos sólidos.
- Introducir el cesto en el lavavajillas y cerrar la puerta.
- Presionar el pulsador (C) durante aproximadamente 1 segundo hasta la activación de la bomba de lavado; **la máquina se encarga** automáticamente de ejecutar el ciclo de lavado y enjuague, visualizado mediante el testigo (F) y **de poner en marcha automáticamente el dosificador de líquido para enjuagar**. Entre las operaciones de lavado y enjuague la máquina ejecuta una breve pausa de goteo. El final del ciclo está indicado por el apagado del testigo (F).
- Los modelos AL 05 y AL 09 dispone también de una operación de enjuague suplementaria con agua fría que puede ser accionada al final del ciclo de trabajo. Este dispositivo es activado al presionar el pulsador (B) y desactivado al soltarlo.
- **Para iniciar el ciclo sucesivo se deben repetir todas las operaciones, teniendo en consideración que el detergente va añadido cada 3-4 ciclos de lavado.**

Para apagar la máquina, asegurarse que haya finalizado el ciclo de lavado y accionar el interruptor general (A). La operación es indicada por el apagado del testigo (D).

VERSIONES CON DESCALCIFICADOR

En las versiones con decalcificador, además de las normales disposiciones para el funcionamiento del lavavajillas, ejecutar también las instrucciones ulteriores siguientes, teniendo en cuenta que el ciclo de regeneración de las resinas debe ser ejecutado periódicamente después de un número de ciclos de lavado que depende de la dureza del agua de alimentación.

El esquema siguiente permite establecer para algunos valores de dureza del agua de alimentación, medida en grados franceses, el número de ciclos de lavado más allá del cual es necesaria la regeneración de las resinas.

DUREZA AGUA ALIMENTACIÓN [°F]	15	20	30	40	50	60
N° CICLOS DE LAVADO	106	80	53	40	32	27

La sal contenida en el depósito va añadida por lo menos cada 8 ciclos de regeneración para permitir una correcta limpieza de las resinas.

Para restablecer el sal efectuar las siguientes operaciones:

- Asegurarse que la máquina está apagada.
- Quitar de su sede el tubo rebosadero.
- Desenroscar el tapón del depósito de sal.
- Verter en el mismo depósito lentamente, utilizando un embudo, 1 kg aproximadamente de sal gorda de cocina.
- **(Solo por primera vez):** se llena de agua el tanque vacío
- Limpiar cuidadosamente la guarnición del tapón y el cuello del tanque antes de cerrarlo cuidadosamente.

Antes de poner en marcha el ciclo, proceder siempre a quitar de su sede el tubo rebosadero.

Asegurarse que el interruptor (**A**) esté en la posición ON y que el testigo relativo (**D**) esté encendido.

Para ejecutar el ciclo automático de regeneración de las resinas es suficiente presionar el interruptor (**G**); durante toda su duración (18 min.) el ciclo es indicado por el testigo (**H**) y éste al apagarse define el final del ciclo. Para volver al ciclo normal de lavado presionar de nuevo el interruptor (**G**); esta operación permite además que la máquina se predisponga automáticamente para un nuevo ciclo de regeneración y ello se puede visualizar al volver a encenderse el testigo (**H**) durante 5 segundos.

N.B. Para un funcionamiento correcto de la máquina es indispensable que una vez que los ciclos de lavado y regeneración hayan sido programados éstos hayan finalizados antes de apagar la máquina.

VERSIÓN CON BOMBA DE DESAGÜE (modelo AL 55 PS)

En la versión con bomba de desagüe, durante la carga y el enjuague en caliente, la bomba de desagüe entra automáticamente en funcionamiento para evacuar el agua acumulada durante la fase de enjuague.

Para vaciar la cuba asegurarse de que la máquina haya acabado el ciclo de lavado (testigo (**F**) apagado) y que el interruptor general (**A**) esté encendido (testigo (**D**) encendido); quitar el tubo rebosadero y, manteniendo la puerta abierta, presionar el interruptor (**G**). La operación de vaciado es indicada al encenderse el testigo (**H**). Una vez que se ha vaciado la cuba, apagar la máquina accionando de nuevo los interruptores (**A**) y (**G**). La operación es indicada al apagarse los testigos (**D**) y (**H**).

MANTENIMIENTO

Antes de efectuar las operaciones de limpieza y mantenimiento desenchufar siempre la enchufe.

VACIADO Y LIMPIEZA

Al final del día de trabajo, efectuar las operaciones siguientes:

- Vaciar el agua de la cuba quitando el tubo rebosadero de su sede. (En los modelos dotados de bomba de desagüe hay que seguir las indicaciones del párrafo **CICLO DE LAVADO**)
- Apagar la máquina presionando antes el interruptor ON/OFF (A) y luego el interruptor a pared.
- Limpiar las paredes internas de la cuba quitando los restos sólidos que permanecen en el fondo.
- Verificar cuidadosamente las espitas de lavado, limpiándolas eventualmente si obstruidas.
- Limpiar cuidadosamente el filtro después de haberlo quitado de su sede. En la versión con bomba de desagüe, se recuerda que se debe limpiar el filtro de la bomba de desagüe desenroscando el tapón situado en la parte inferior frontal de la máquina.

Se recomienda cerrar el grifo de alimentación del agua cuando la lava-vajillas no esté en servicio.

LIMPIEZA DE LAS PARTES DE ACERO

Limpiar cuidadosamente estas partes utilizando agua con jabón o productos comunes desengrasantes evitando el uso de estropajos de hierro y/o abrasivos.

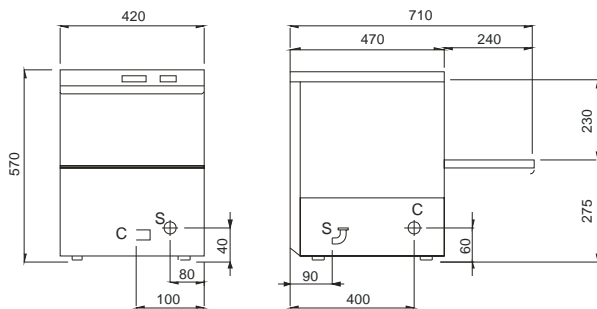
Evitar la utilización de chorros de agua en la parte externa del lavavajillas para evitar producir daños a los aparatos eléctricos.

OPERACIONES DE MANTENIMIENTO PERIÓDICO

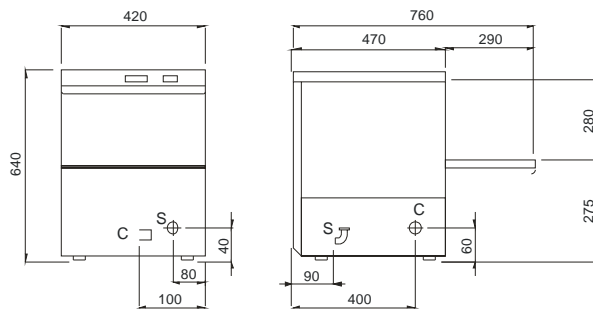
Proceder periódicamente a la inspección y limpieza de las boquillas de lavado y enjuague desenroscándolas de su sede y quitando los eventuales restos. Cuando sea necesario proceder además a la desincrustación y desinfección de la cuba utilizando productos disponibles en el mercado.

DIMENSIONES / MISURE D'INGOMBRO / DIMENSIONS / OVERALL DIMENSIONS

AL 03



AL 05 - AL 05 D



S = SCARICO 1", VIDANGE 1", DRAIN 1", ABFLUSS 1", DESAGÜE 1"

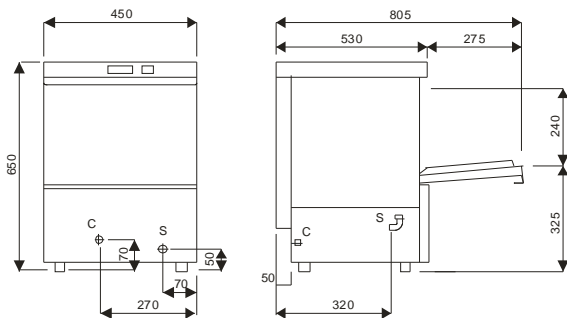
C = CARICAMENTO ACQUA 3/4" GAS; CHARGEMENT EAU 3/4" GAZ; WATER INLET 3/4" GAS; ZUFLUSS 3/4" GAS; CARGA AGUA 3/4" GAS

E = ALLACCIAMENTO ELETTRICO; BRANCHEMENT ELECTRIQUE; ELECTRIC CONNECTION; ELEKTRISCHER ANSCHLUSS; CONEXION ELECTRICA

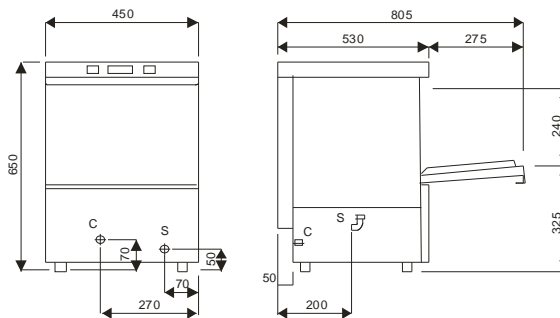
CARATERISTICAS TECNICAS / CARATTERISTICHE TECNICHE / CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES / TECHNICAL FEATURES / TECHNISCHE DATEN /	AL 03	AL 05
PRODUZIONE ORARIA (CESTI) / DÉBIT PANIERS/h / BASKETS PER HOUR / KÖRBE PRO STUNDE / CESTAS/ORA	30	
ALIMENTAZIONE ELETTRICA / ALIMENTATION ÉLECTRIQUE / ELECTRIC FEEDING / ELEKTRISCHER ANSCHLUß / ALIMENTATION	230/1	
POTENZA MAX. ASSORBITA / PUISSANCE TOTALE / TOTAL POWER / GESAMTANSCHLUßWERT / POTENCIA TOTAL	2.7 kW	
RESISTENZA BOILER / RÉSISTANCE BOILER / BOILER HEATING ELEMENT / BOILERHEIZUNG / RESISTENCIA CALENTADOR	2.5 kW	
RESISTENZA VASCA / RÉSISTANCE CUVE / TANK HEATING ELEMENT / TANKHEIZUNG / RESISTENCIA TANQUE	1.5 kW	
POTENZA POMPA LAVAGGIO VENTILATA / PUISSANCE POMPE DE LAVAGE VENTILÉE / VENTILATED WASHING PUMP / GELÜFTETE WASCHPUMPE / BOMBA DE LAVADO	0.11 kW	
PORTATA POMPA DI LAVAGGIO / DÉBIT POMPE DE LAVAGE / PUMP DELIVERY / FÖRDERMENGE PUMPE / CAUDAL BOMBA	100 l/min	
CAPACITÀ VASCA / CAPACITÉ CUVE / TANK CAPACITY / TANKINHALT / CAPACIDAD TANQUE	61	
CAPACITÀ BOILER / CAPACITÉ BOILER / BOILER CAPACITY / BOILERINHALT / CAPACIDAD CALENTADOR	3.5 l	
PRESSIONE ACQUA DI RISCACQUO / PRESSION EAU DE RINÇAGE / RINSE WATER PRESSURE / NACHSPÜLWASSERDRUCK / PRESION AGUA DE ACLARADO	2 ÷ 4 bar	
DUREZZA DELL'ACQUA / DURETÉ EAU / WATER HARDNESS / WASSERHÄRTE / DUREZA DE AGUA	8 ÷ 14 °F	
TEMPERATURA MASSIMA ACQUA IN INGRESSO / TEMPERATURE MAX. EAU REMPLISSAGE / MAX. TEMPERATURE OF WATER SUPPLY / MAX. TEMPERATUR ZUFLUßWASSER / TEMPERADURA MAXIMA AGUA ENTRADA	50 °C	
CONSUMO ACQUA PER CICLO / QUANTITÉ D'EAU PAR CYCLE / WATER CONSUMPTION PER CYCLE / WASSERVERBRAUCH PRO ZYKLUS / CANTIDAD AGUA POR CICLO	2 l	
CICLO DI LAVORO / CYCLE DE LAVAGE / WASHING CYCLE / SPÜLPROGRAMM / CICLO	120 sec	
CICLO RIGENERAZIONE / CYCLE RÉGÉNÉRATION / REGENERATION CYCLE / REGENERATIONSZYKLUS / CICLO REGENERACION	18 min	
DOTAZIONE CESTO BICCHIERI / EQUIPEMENT PANIER VERRES / EQUIPMENT GLASS BASKET / GLÄSERKORBAUSSTATTUNG / CESTAS PARA VASOS	1	2
DIMENSIONI CESTO / DIMENSIONS PANIER / DIMENSIONS OF BASKET / KORBABMESSUNGEN / DIMENSIONES CESTA	350 x 350 mm	
CESTO POSATE / PANIER POUR COUVERTS / CUTLERY BASKET / BESTECKKORB / CUBILITE PARA CUBIERTOS	1	
PESO NETTO / POIDS NET / NET WEIGHT / NETTOGEWICHT / PESO NETO	30 kg	32 kg
PESO LORDO / POIDS TOTAL / TOTAL WEIGHT / GESAMTGEWICHT / PESO TOTAL	35 kg	37 kg
EMISSIONE ACUSTICA (secondo DIN 45635) / NIVEAU ACOUSTIQUE (selon DIN 45635) / NOISE LEVEL (according to DIN 45635) / ARBEITSPLATZBEZOGENER EMISSIONSWERT (laut DIN 45635) / EMISION ACUSTICA (segun DIN 45635)	<70 dB (A)	

DIMENSIONES / MISURE D'INGOMBRO / DIMENSIONS / OVERALL DIMENSIONS

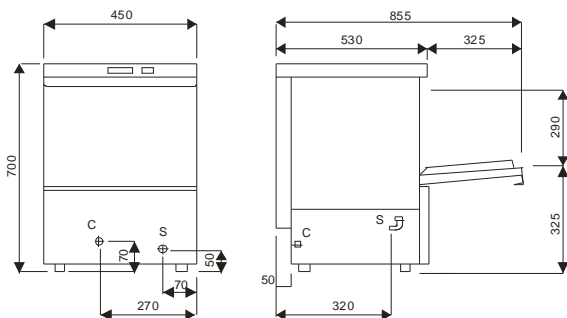
AL 07



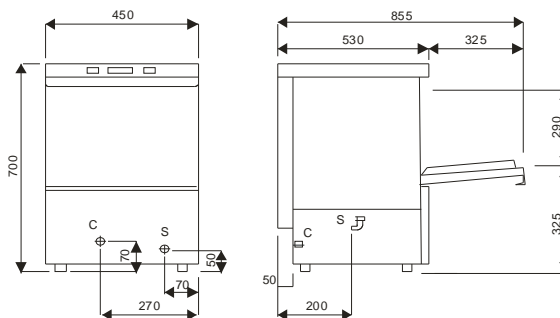
AL 07 D



AL 09



AL 09 D



S = SCARICO 1", VIDANGE 1", DRAIN 1", ABFLUSS 1"; DESAGÜE 1"

C = CARICAMENTO ACQUA 3/4" GAS; CHARGEMENT EAU 3/4" GAZ; WATER INLET 3/4" GAS; ZUFLUSS 3/4" GAS; CARGA AGUA 3/4" GAS

E = ALLACCIAMENTO ELETTRICO; BRANCHEMENT ELECTRIQUE; ELECTRIC CONNECTION; ELEKTRISCHER ANSCHLUSS; CONEXION ELECTRICA

CARATTERISTICHE TECNICHE / CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES / TECHNICAL FEATURES / TECHNISCHE DATEN / CARATERISTICAS TECNICAS	AL 07	AL 09
PRODUZIONE ORARIA (CESTI) / DÉBIT PANIERS/h / BASKETS PER HOUR / KÖRBE PRO STUNDE / CESTAS/ORA	30	
ALIMENTAZIONE ELETTRICA / ALIMENTATION ÉLECTRIQUE / ELECTRIC FEEDING / ELEKTRISCHER ANSCHLUß / ALIMENTACION	230/1	
POTENZA MAX. ASSORBITA / PUISSANCE TOTALE / TOTAL POWER / GESAMTANSCHLUßWERT / POTENCIA TOTAL	2.8 kW	
RESISTENZA BOILER / RÉSISTANCE BOILER / BOILER HEATING ELEMENT / BOILERHEIZUNG / RESISTENCIA CALENTADOR	2.5 kW	
RESISTENZA VASCA / RÉSISTANCE CUVE / TANK HEATING ELEMENT / TANKHEIZUNG / RESISTENCIA TANQUE	1.5 kW	
POTENZA POMPA LAVAGGIO VENTILATA / PUISSANCE POMPE DE LAVAGE VENTILÉE / VENTILATED WASHING PUMP / GELÜFTETE WASCHPUMPE / BOMBA DE LAVADO	0.3 kW	
PORTATA POMPA DI LAVAGGIO / DÉBIT POMPE DE LAVAGE / PUMP DELIVERY / FÖRDERMENGE PUMPE / CAUDAL BOMBA	280 l/min	
CAPACITÀ VASCA / CAPACITÉ CUVE / TANK CAPACITY / TANKINHALT / CAPACIDAD TANQUE	15 l	
CAPACITÀ BOILER / CAPACITÉ BOILER / BOILER CAPACITY / BOILERINHALT / CAPACIDAD CALENTADOR	4.5 l	
PRESSIONE ACQUA DI RISCIACQUO / PRESSION EAU DE RINÇAGE / RINSE WATER PRESSURE / NACHSPÜLWASSERDRUCK / PRESION AGUA DE ACLARADO	2 ÷ 4 bar	
DUREZZA DELL'ACQUA / DURETÉ EAU / WATER HARDNESS / WASSERHÄRTE / DUREZA DE AGUA	8 ÷ 14 °F	
TEMPERATURA MASSIMA ACQUA IN INGRESSO / TEMPERATURE MAX. EAU REMPLISSAGE / MAX. TEMPERATURE OF WATER SUPPLY / MAX. TEMPERATUR ZUFLUßWASSER / TEMPERADURA MAXIMA AGUA ENTRADA	50 °C	
CONSUMO ACQUA PER CICLO / QUANTITÉ D'EAU PAR CYCLE / WATER CONSUMPTION PER CYCLE / WASSERVERBRAUCH PRO ZYKLUS / CANTIDAD AGUA POR CICLO	2.2 l	
CICLO DI LAVORO / CYCLE DE LAVAGE / WASHING CYCLE / SPÜLPROGRAMM / CICLO	120 sec	
CICLO RIGENERAZIONE / CYCLE RÉGÉNÉRATION / REGENERATION CYCLE / REGENERATIONSZYKLUS / CICLO REGENERACION	18 min	
DOTAZIONE CESTO BICCHIERI / EQUIPEMENT PANIER VERRES / EQUIPMENT GLASS BASKET / GLÄSERKORBAUSSTATTUNG / CESTAS PARA VASOS	2	
DIMENSIONI CESTO / DIMENSIONS PANIER / DIMENSIONS OF BASKET / KORBABMESSUNGEN / DIMENSIONES CESTA	375 x 375 mm	
CESTO POSATE / PANIER POUR COUVERTS / CUTLERY BASKET / BESTECKKORB / CUBILITE PARA CUBIERTOS	1	
PESO NETTO / POIDS NET / NET WEIGHT / NETTOGEWICHT / PESO NETO	36 kg	40 kg
PESO LORDO / POIDS TOTAL / TOTAL WEIGHT / GESAMTGEWICHT / PESO TOTAL	43 kg	47 kg
EMISSIONE ACUSTICA (secondo DIN 45635) / NIVEAU ACOUSTIQUE (selon DIN 45635) / NOISE LEVEL (according to DIN 45635) / ARBEITSPLATZBEZOGENER EMISSIONSWERT (laut DIN 45635) / EMISION ACUSTICA (segun DIN 45635)	<70 dB (A)	